

**JENDAURREALDIARI BURUZKO AZKEN
TXOSTENA.
FORU DEKRETUAREN PROIEKTUA,
EUSKARAREN ERABILERA ARAUTZEN
DUENARENA NAFARROAKO
ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAN, BEREN
ERAKUNDE PUBLIKOETAN ETA
MENPEKO DITUZTEN ZUZENBIDE
PUBLIKOKO ENTITATEETAN.**

Gardentasunari eta Gobernu Irekiari buruzko 11/2012 Foru Legeak, bere 13. artikuluan, xedatzen duenez Administrazio Publikoak, bere eskumenen eremuan, oro har, eskuragarri jarri behar die herritarrei informazio argia, objektiboa, eguneratua, eta erraz eskuratzeko moduan, hots, informazio aktiboen zerrenda bat, gehienbat orokorra, Nafarroako Gobernu Irekiaren Atarian dagoena:

Aipatu artikulua i) idatz-zatian aditzera ematen da argitaratu beharra dela unean-unean prestatzen ari diren arauak buruzko prozeduren zerrenda, argi adieraziz zein den haien xedea eta tramitazioaren egoera. Agindu hori betetzearren, proposatzen den foru dekretu honen zirriborroa honako webgunean argitaratu zen:

https://gobiernoabierto.navarra.es/es/participacion/procesos/normas?field_propuestas_titulo_value=&field_departamento_gn_tid_entityreference_filtr=1521&field_estado_proceso_normati_tid=All&=Aplicar

Foru dekretuaren proiektua jendaurrean jarri zen, herritarrek hasierako iradokizunak egin ziezazkioten 2017ko otsailaren 15etik martxoaren 7ra bitartean. Erabilitako alegazio mekanismoa euskarabidea@navarra.es, helbide elektronikora bideratu da, eta agerian utzi du interesatutako pertsonen nortasuna.

Jendaurrealdiaren prozesu hau Herritarrekiko eta Erakundeekiko Harremanetako kontseilariak azaroaren 18ko 55/2016 Foru Aginduaren bidez hasitako parte-hartze prozesua osatzera heldu da.

Aipatu epe guztian –irekita herritarrek egoki iruditzen zaizkien iradokizunak aurkez ditzaten–, honako alegazioak jaso dira:

**INFORME FINAL DE INFORMACIÓN
PÚBLICA.
PROYECTO DE DECRETO FORAL POR EL
QUE SE REGULA EL USO DEL EUSKERA
EN LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS
DE NAVARRA, SUS ORGANISMOS
PÚBLICOS Y ENTIDADES DE DERECHO
PÚBLICO DEPENDIENTES.**

La Ley Foral 11/2012 de la Transparencia y del Gobierno Abierto, en su artículo 13 dispone que la Administración Pública, en el ámbito de sus competencias, debe poner, con carácter general, a disposición de la ciudadanía, de forma accesible, clara, objetiva y actualizada, un listado de información activa que, en su mayor parte, tiene carácter general y se puede encontrar en el Portal de Gobierno Abierto de Navarra.

En el apartado i) del citado artículo, se indica la obligación de publicar la relación de los procedimientos de elaboración normativa que estén en curso, indicando su objeto y estado de tramitación. En cumplimiento de dicho precepto, el inicio de la elaboración de este Decreto Foral que se propone se ha publicado en la siguiente página web:

https://gobiernoabierto.navarra.es/es/participacion/procesos/normas?field_propuestas_titulo_value=&field_departamento_gn_tid_entityreference_filtr=1521&field_estado_proceso_normati_tid=All&=Aplicar

El proyecto de Decreto Foral ha sido sometido a exposición pública con el fin de que la ciudadanía formulara sugerencias a dicho texto inicialmente en el período que va desde el 15 de febrero al 7 de marzo de 2017. El mecanismo de alegación utilizado ha sido el correo electrónico dirigido a euskarabidea@navarra.es, dejando constancia de la identidad de las personas interesadas.

Este proceso de exposición pública completa el proceso participativo de elaboración iniciado con la Orden Foral 55/2016, de 18 de noviembre, de la Consejera de Relaciones Ciudadanas e Institucionales.

Durante todo el plazo citado, abierto para que los ciudadanos puedan presentar las sugerencias que estimen oportunas, se han recibido las siguientes alegaciones:

MANKOMUNITATEA	BORTZIRIAK
<p>Ekarpena: Eremu euskaldunean hizkuntza erabilera arautzen dituen atalean orokorrean bi hizkuntzak erabiltzeko beharra ezartzen du. Eremu euskaldunean normalizatuak eta onartuak dauden urratsetan gibelera egitea ekarriko luke. Hortaz azaltzen dute dekretuak, eremu euskaldunerako, jarduketa guztiak ele biz izatea bermatu behar badu ere, euskaraz soilik izatea ahalbidetu behar duela, ukitutako aldeek edota toki entitateek hala erabakiz gero.</p> <p>Erantzuna: Onartzen da barne-erabilerari begira administrazioen arteko harremanetarako eta administratuekiko harremanetarako eskaintzen den aukera, denen arteko adostasuna dagoenean, hizkuntza ofizial batean idazteko aukera egotea.</p>	<p>Aportación: En el apartado que regula el uso de la lengua en la zona vascofona, en general establece la obligación de utilización de los dos idiomas. Eso supondría un retroceso en pasos que están normalizados y aceptados en la zona vascofona. Por ello, si bien el decreto debe garantizar que, para la zona vascofona, todas las actuaciones deban ser bilingüe, debe igualmente posibilitar que sean exclusivamente en euskera, de acordarlo así las partes afectadas y/o las entidades locales.</p> <p>Respuesta: Se acepta la opción que se ofrece de redacción en una única lengua oficial de cara al uso interno, para las relaciones entre administraciones y las relaciones con administrados y administradas, cuando exista acuerdo entre todas las partes.</p>

UEMA (Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea)	UEMA (Mancomunidad de Municipios Euskaldunes)
<p>1. ekarpena: 3. artikuluan agertzen den “ahalbidetzea” hitzaren ordez “bermatzea” hitza jartzea.</p> <p>1. erantzuna: Ez da aintzat hartzen “ahalbidetzea” terminoa argia eta egokiagoa delako Dekretuaren xedeei begira, Euskararen Foru Legeak finkatu duen eremukako mailaketa kontuan hartu behar baita.</p>	<p>1ª aportación: Que en el artículo 3, en vez de la palabra “posibilitar” aparezca la palabra “garantizar”.</p> <p>1ª respuesta: No se toma en consideración al ser “posibilitar” un término claro y más adecuado a los objetivos del decreto, ya que debe tenerse en cuenta la gradación por zonas fijada por la la Ley Foral del Vascuence.</p>
<p>2. ekarpena: Zerbitzu nagusietako barne erabilerari buruzko 7.2. artikuluan eremu mistoaren aipamena gehitzea eskatzen dute.</p> <p>2. erantzuna: Ez da aintzat hartzen eremu mistoko unitate administratiboei barne-komunikazioak elebiz egin ahal izatea ahalbidetu behar delako baina ezin da agindu, Euskararen Foru Legeak “potestativo” izaera ematen diolako.</p>	<p>2ª aportación: Por lo que respecta al artículo 7.2, sobre el uso interno en los servicios generales, piden añadir una referencia a la zona mixta.</p> <p>2ª respuesta: No se toma en consideración, ya que hay que posibilitar que las comunicaciones de las unidades administrativas de la zona mixta puedan realizarse de forma bilingüe, pero no puede prescribirse al otorgarle la Ley Foral del Vascuence un carácter “potestativo”.</p> <p>Pregunta a Paula: ¿y si lo aprobáramos?</p>
<p>3. ekarpena: Zerbitzu nagusiek administratuek zerbitzu nagusiekin espedientea euskaraz hasi badute proiektuak dio eratorritako komunikazioak ele biz igorriko zaizkiola eta ekarpenean planteatzen dute euskaraz igortzea</p>	<p>3ª aportación: El proyecto dice que si los administrados/as han iniciado el expediente con los servicios centrales en euskera, se les enviarán las comunicaciones de él derivadas</p>

<p>(9.4. artikulua).</p> <p>3. erantzuna: Ez da aintzat hartzen zerbitzu nagusiek bi hizkuntzen erabilera bermatu behar dutelako eta horrela bermatua dute komunikazioak euskaraz jasoko dituztela</p>	<p>en ambos idiomas; en la aportación se plantea que se manden en euskera.</p> <p>3ª respuesta: No se toma en consideración porque los servicios centrales deben garantizar el uso en los dos idiomas y de esta forma garantizan la recepción de las comunicaciones en euskera.</p>
<p>4. ekarpena: 11.2. eta 11.3 ataletan “ele biz” hitzaren orde “gutxienez euskaraz” aipamena jasotzea proposatzen dute.</p> <p>4. erantzuna: Ez da aintzat hartzen bi hizkuntzak ofizialak direlako eta euskarri bereizietan egiteko aukera dagoelako.</p>	<p>4ª aportación: En los apartados 11.2. y 11.3, proponen que en vez de “de forma bilingüe” se recoja la fórmula “como mínimo en euskera”.</p> <p>4ª respuesta: No se toma en consideración porque ambas lenguas son oficiales y porque existe la posibilidad de hacerlo en soportes separados.</p>
<p>5. ekarpena: 13.2 atalean “ele biz” hitzaren orde “gutxienez euskaraz” aipamena jasotzea proposatzen dute.</p> <p>5. erantzuna: Ez da aintzat hartzen bi hizkuntzak ofizialak direlako eta euskarri bereizietan egiteko aukera dagoelako.</p>	<p>5ª aportación: En el apartado 13.2, proponen que en vez de “de forma bilingüe” se recoja la fórmula “como mínimo en euskera”.</p> <p>5ª respuesta: No se toma en consideración porque ambas lenguas son oficiales y porque existe la posibilidad de hacerlo en soportes separados.</p>
<p>6. ekarpena: 14.1 eta 14.2 ataletan “ele biz” hitzaren orde “gutxienez euskaraz” aipamena jasotzea proposatzen dute.</p> <p>6. erantzuna: Ez da aintzat hartzen bi hizkuntzak ofizialak direlako eta euskarri bereizietan egiteko aukera dagoelako.</p>	<p>6ª aportación: En los apartados 14.1. y 14.2, proponen que en vez de “de forma bilingüe” se recoja la fórmula “como mínimo en euskera”.</p> <p>6ª respuesta: No se toma en consideración porque ambas lenguas son oficiales y porque existe la posibilidad de hacerlo en soportes separados.</p>
<p>7. ekarpena: 24. artikuluan B1 maila kentzea eta C2 maila gehitzea proposatzen dute.</p> <p>7. erantzuna: Ez da aintzat hartzen artikulua zehaztutako kasuei begira idatzita dagoelako eta C2 maila Nafarroan garatua ez dagoelako.</p>	<p>7ª aportación: En el artículo 24, proponen que en vez del nivel B1 aparezca el nivel C2.</p> <p>7ª respuesta: No se toma en consideración porque está redactado de cara a los casos detallados por el artículo y porque el nivel C2 no está desarrollado en Navarra.</p>
<p>8. ekarpena: 26. Artikuluan aldaketa hau proposatzen dute: elebiko lanpostutzat hartutakoa euskaraz ez dakien langileak euskarazko prestakuntza jardueretan parte hartu behar duela.</p>	<p>8ª aportación: En el artículo 26, proponen esta modificación: que el/la trabajador/a que desconozca el euskera que ocupe un puesto de trabajo considerado como bilingüe deba tomar parte en actividades formativas en euskera.</p>

<p>8. erantzuna: Ez da aintzat hartzen langileen eskubideak errespetatu behar direlako eta 6 artikuluan jasotzen den planifikazioak egoera horri erantzun egokia ematen diolako.</p>	<p>8ª respuesta: No se toma en consideración porque deben respetarse los derechos de los/as trabajadores/as y porque la planificación prevista en el artículo 6 da respuesta adecuada a dicha situación.</p>
<p>9. ekarpena: 27.2. artikuluan B1 mailaren ordez B2 jartzea proposatzen dute.</p> <p>9. erantzuna: Ez da aintzat hartzen B1 mailaren aipamena 24. artikuluan ondorioa delako.</p>	<p>9ª aportación: En el artículo 27.2, proponen que en vez del nivel B1 aparezca el nivel B2.</p> <p>9ª respuesta: No se toma en consideración porque la mención al nivel B1 es consecuencia del artículo 24.</p>
<p>10. ekarpena: 42.1. artikuluan C1 mailaren ordez C2ri baliorik handiena ematea proposatzen dute.</p> <p>10. erantzuna: Ez da aintzat hartzen C2 mailaren garapen akademikoa ez baitago egina.</p>	<p>10ª aportación: En el artículo 42.1, proponen dar el máximo valor al nivel C2 en vez de al nivel C1.</p> <p>10ª respuesta: No se toma en consideración porque no está hecho el desarrollo académico del nivel C2.</p>
<p>11. ekarpena Lehen xedapen gehigarriko 2. Atala: Bereziki errotulazioari dagokionez atal honek planteatzen du testuek bi hizkuntzetan tamaia eta ikusgarritasun behar izanen dutela. UEMAk, aldiz, proposatzen du euskarazkoa lehenestea tamaina eta ikusgarritasunari dagokionez.</p> <p>11. erantzuna: Ez da aintzat hartzen Nafarroako berezko bi hizkuntzei ikusgarritasun berbera ziurtatu behar zaielako</p>	<p>11ª aportación: 2º apartado de la Primera disposición adicional. Este apartado plantea que los textos, especialmente en lo referido a la rotulación, tengan en las dos lenguas el mismo tamaño y la misma visibilidad. UEMA, en cambio, propone dar prioridad al de euskera en lo que respecta a tamaño y visibilidad.</p> <p>11ª respuesta: No se toma en consideración porque hay que asegurar a las dos lenguas la misma visibilidad.</p>

ADMINISTRAZIOAN EUSKARAZ TALDEA	GRUPO ADMINISTRAZIOAN EUSKARAZ
<p>1. ekarpena: Nafarroako administrazio publikoetan euskararen erabilera arautzen duen otsailaren 10eko 29/2003 Foru Dekretua aldatu behar dela planteatzen dute eta aurkeztu duten proposamena dokumentu horretan egin beharko liritekeen aldakei buruzko da.</p> <p>1. erantzuna: Ez da aintzat hartzen. Elkarte honek aurkeztu du proiektu bat 29/2003 Foru Dekretua ordeztzeko, beraz dokumentuan ez dute ekarpenik planteatzen parte-hartze atarian jarri den Foru Dekretuaren proiektuari buruz.</p>	<p>1ª aportación: Plantean que hay que modificar el Decreto Foral 29/2003, de 10 de febrero, que regula el uso del euskera en las Administraciones Públicas de Navarra; la propuesta que presentan se refiere a las modificaciones que habría que hacer en dicho documento.</p> <p>1ª respuesta: No se toma en consideración. Esta asociación ha presentado un proyecto para sustituir al Decreto Foral 29/2003; por tanto, no plantean ninguna aportación con respecto al proyecto de decreto foral expuesto en el portal de participación.</p>
<p>2. ekarpena: Dekretuaren proiektuari buruz egin duten balorazio idazkia da, non haien ikuspegitik dauden gabeziak azpimarratzen</p>	<p>2ª aportación: Se trata de un escrito de valoración con respecto al proyecto de decreto, en el que subrayan las carencias que,</p>

<p>dituzten, baina ez dago ekarpen formulatua.</p> <p>2. erantzuna: Ez da aintzat hartzen balorazioan ez direlako ordeztu edo zuzendu beharko liratekeen pasarteen aipamenak egiten.</p>	<p>desde su punta de vista, existen en el mismo, pero sin formular aportación alguna.</p> <p>2ª respuesta: No se toma en consideración porque en la valoración no se hace mención alguna a los apartados que deberían ser objeto de sustitución o corrección.</p>
<p>3. ekarpena: 25. artikuluan ele biko lanpostuen ezaugarriak aipatzen dira eta proposatzen dute ele biko lanpostua izateko aukeren artean atal hau sartzea: “euskera lan hizkuntza moduan erabiltzea.</p> <p>3. erantzuna: Ez da aintzat hartzen 25. artikuluan aipatzen diren aukerekin egoki erantzuten zaiolako Foru Dekretuaren proiektuan.</p>	<p>3ª aportación: En el artículo 25 se mencionan las características de los puestos de trabajo bilingües y proponen que entre los motivos para que un puesto de trabajo sea bilingüe figure: “la utilización del euskera como lengua de trabajo”.</p> <p>3ª respuesta: No se toma en consideración porque con los motivos que se mencionan en el artículo 25 se le da respuesta de forma correcta en el proyecto de decreto foral.</p>

NAFARROAKO TOKI ENTITATEETAKO EUSKARA TEKNIKARIEN SAREA.	RED DE TÉCNICOS/AS DE EUSKERA DE LAS ENTIDADES LOCALES DE NAVARRA
I. TITULUA	TITULO I.
<p>1. ekarpena: 2. artikulua. Ele biko zirkuituen definizioa</p> <p>Erantzuteko proposamena: Aintzat hartu da eta zirkuito elebidunaren definizioa egin da.</p>	<p>1ª aportación: Artículo 2. Definición de los circuitos bilingües</p> <p>Propuesta de respuesta: Se toma en consideración y se hace la definición de los circuitos bilingües.</p>
<p>2. ekarpena: 3.a eta b artikulua. “...euskararen eta gaztelaniaren erabilera <i>ahalbidetzea</i>” hitza kendu eta horren ordeztu hau idaztea: “...euskara eta gaztelania erabiltzea” edo “...euskararen eta gaztelaniaren erabilera <i>bermatzea</i>”.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen testuan agertzen den formulazioak arauak duen xedea ongi biltzen duelako.</p>	<p>2ª aportación: Artículo 3.a y b. Sustituir “...posibilitar el empleo del euskera y del castellano” por: “...el empleo del euskera y del castellano” o “...garantizar el empleo del euskera y del castellano”.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite porque la formulación que aparece en el texto recoge correctamente el objetivo de la norma.</p>
<p>3. ekarpena: 3.b artikulua. Zerbitzu nagusiak gehitzea, herritar guztiendako izaera orokorra baitute.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen testuan agertzen den formulazioak arauak duen xedea ongi biltzen duelako. Hizkuntza</p>	<p>3ª aportación: Artículo 3.b. Añadir los servicios centrales, porque tienen carácter general para todos los ciudadanos y ciudadanas.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite porque la formulación que aparece en el texto recoge correctamente el objetivo de la</p>

<p>ofizialen erabileraren aipamena eremu euskaldunari baizik ezin zaio lotu.</p>	<p>norma. La mención al uso de las lenguas oficiales sólo puede hacerse con referencia a la zona vascófona.</p>
<p>4. ekarpena: 4. artikulua. Euskararen Foru Legeak izan dituen aldaketak aipatu beharra.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da beharrezkoa gertatutako aldaketa guztiak biltzen baitira espresuki aipatu beharrik gabe.</p>	<p>4ª aportación: Artículo 4. Se deben mencionar las modificaciones sufridas por la Ley Foral del Vascence.</p> <p>Propuesta de respuesta: no es necesario, porque se recojen todas las modificaciones realizadas sin necesidad de mención expresa.</p>
<p>5. ekarpena: 6.1 artikulua. Departamentuek plangintza egiteko izanen dituzten baliabideak zehaztu.</p> <p>Erantzuteko proposamena: Departamentu bakoitzak arauak ezartzen duena betetzeko antolamendua egingen du.</p>	<p>5ª aportación: Artículo 6.1 Concretar los medios con los que contarán los departamentos para la realización de la planificación.</p> <p>Propuesta de respuesta: Cada departamento llevará a cabo la ordenación para cumplir lo que establece la norma.</p>
<p>6. ekarpena: 6.1 artikulua. Toki entitateetarako eta gainerakoetarako ere epemuga jartzea.</p> <p>Erantzuteko proposamena: Ez da onartzen proiektuak toki entitateen autonomia aintzat hartu baitu proiektuaren betebeharrak betetzeko epeak finkatzerakoan.</p>	<p>6ª aportación: Artículo 6.1 Poner fechas límite para las entidades locales y demás.</p> <p>Propuesta de respuesta: No se admite, porque el proyecto toma en consideración la autonomía de las entidades locales en el momento de establecer los plazos para cumplir las obligaciones del proyecto.</p>
<p>7. ekarpena: 6.1 artikulua. Egoera soziolinguistikoaren azterketa egitea.</p> <p>Erantzuteko proposamena: Ez da onartzen. Diagnostikoa barne azterketa da Egoera soziolinguistikoaren azterketa inkesta eta mapa soziolinguistikoek ematen dute.</p>	<p>7ª aportación: Artículo 6.1 Realizar un estudio de la realidad sociolingüística.</p> <p>Propuesta de respuesta: No se admite. El diagnóstico es un estudio interno. El estudio de la situación sociolingüística lo dan la encuesta y el mapa sociolingüístico.</p>
<p>8. ekarpena: 6.1 artikulua. Planaren diseinua nori dagokion ezartzea.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen ez baita beharrezkoa ikusten. Departamentu, toki entitate edo sektore publiko instituzionaleko entitate bakoitzak antolatuko du planaren diseinuaz arduratuko den unitatea.</p>	<p>8ª aportación: Artículo 6.1 Establecer a quién le corresponde el diseño del plan.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite al no considerarse necesario. Cada departamento, entidad local o entidad del sector público institucional organizará la unidad que se ocupará del diseño del plan.</p>
<p>9. ekarpena: 6.1 artikulua. Planaren jarraipena definitzea.</p> <p>Erantzuteko proposamena: onartzen da, egokia ikusi da planaren jarraipena</p>	<p>9ª aportación: Artículo 6.1 Definir el seguimiento del plan</p> <p>Propuesta de respuesta: se acepta, se considera conveniente citar el seguimiento</p>

<p>aipatzea. Formulazioa honela egingen da: h) Ezarritako helburuen jarraipenerako bideak eta ebaluaziorako adierazleak.</p>	<p>del plan. La formulación se realizará de la siguiente forma: h) Modos de seguimiento e indicadores de evaluación de los objetivos establecidos.</p>
<p>10. ekarpena: <u>6.1 artikulua.</u> Eremu mistoko toki entitateak ere plana egitera behartzea. Erantzuteko proposamena: ez da onartzen. Aski lege euskarririk ez dago eremu mistoko toki entitateak behartzeko.</p>	<p>10ª aportación: Artículo 6.1 Obligar también a las entidades locales de la zona mixta a elaborar el plan. Propuesta de respuesta: no se admite. No hay soporte legal suficiente para obligar a las entidades locales de la zona mixta.</p>
<p>11. ekarpena: <u>6.3 artikulua.</u> "... beharrezkoak diren neurriak" formulazioaren orde zehatzago bat idaztea. Erantzuteko proposamena: ez da onartzen, Foru Administrazioako departamentuek, toki entitateek eta sektore publikoko entitateek beharrezko diren neurri horiek zehaztuko dituzte.</p>	<p>11ª aportación: Artículo 6.3 Redactar una formulación más concreta que "... las medidas necesarias". Propuesta de respuesta: no se admite, esas medidas necesarias las concretarán los departamentos de la administración foral, las entidades locales y las entidades del sector público.</p>
<p>12. ekarpena: <u>6.4 artikulua.</u> Eremu mistoko toki entitateek ere planak egin behar izatea. Erantzuteko proposamena: ez da onartzen. 10. ekarpenari emandako erantzunean azaldu bezala, aski lege euskarririk ez dago eremu mistoko toki entitateak behartzeko.</p>	<p>12ª aportación: Artículo 6.4 Que también las entidades locales de la zona mixta tengan que elaborar planes. Propuesta de respuesta: no se admite. Tal como se ha explicado en la respuesta dada a la 10ª aportación, no hay soporte legal suficiente para obligar a las entidades locales de la zona mixta.</p>
<p>13. ekarpena: <u>7.1 artikulua.</u> "... egin daitezke" formulazioaren orde "eginen dira". Erantzuteko proposamena: Ez da onartzen barne komunikazioak egiterako aintzat hartu behar baitira unitate administratibo hartzaileen kokapen geografikoa, hau da, zonifikazioa, eta euskara ofiziala ez den zonaldeetan ezin da derrigortu.</p>	<p>13ª aportación: Artículo 7.1 Sustituir la formulación "... se podrán realizar" por "se realizarán". Propuesta de respuesta: No se admite, porque para realizar las comunicaciones internas debe tomarse en cuenta la localización geográfica de las unidades administrativas receptoras, esto es, la zonificación, y no se puede obligar en las zonas donde el euskera no es oficial.</p>
<p>14. ekarpena: <u>8.2 artikulua.</u> "... idatz daitezke" formulazioaren orde "idatziko dira". Erantzuteko proposamena: ez da onartzen. Euskara ofiziala ez den eta erabilera sozialeko hizkuntza ez den lurraldeetan dauden administrazio publikoei komunikazioak euskaraz ere igortzea</p>	<p>14ª aportación: Artículo 8.2 Sustituir la formulación "... se podrán redactar" por "se redactarán". Propuesta de respuesta: no se admite. No hay soporte legal para obligar a que sean también en euskera las comunicaciones a las administraciones públicas situadas en territorios donde el euskera no es oficial ni</p>

<p>behartzeko lege euskarririk ez dago.</p>	<p>idioma de uso social.</p>
<p>15. ekarpena: <u>9.4 artikulua.</u> Interesatuek euskaraz hasitako espedienteek euskaraz erantzutea.</p> <p>Erantzuteko proposamena: testuak proposamena biltzen du, ele biz erantzuten bada erantzuna euskaraz ematen dela ulertzen da.</p>	<p>15ª aportación: Artículo 9.4 Responder en euskera a los expedientes iniciados en euskera por los interesados.</p> <p>Propuesta de respuesta: el texto recoge la propuesta, si se responde de forma bilingüe se entiende que la respuesta se da en euskera.</p>
<p>16. ekarpena: <u>9.5 artikulua.</u> "... beharrezko neurriak" formulazioa aldatu.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen, administrazio publikoetako eta sektore publiko instituzionaleko entitateetako zerbitzu nagusiek beharrezko diren neurri horiek zehaztuko dituzte.</p>	<p>16ª aportación: Artículo 9.5 Cambiar la formulación "... las medidas necesarias".</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite, esas medidas necesarias las concretarán los servicios generales de las entidades del sector público institucional.</p>
<p>17. ekarpena: <u>10 artikulua.</u> Epeak zehaztu behar dira.</p> <p>Erantzuteko proposamena: Proiektuak epeak zehazten ditu. Lehen xedapen iragankorrean zehazten da 6. artikuluan aipatzen diren planek urtebeteko epean eginak behar dutela. Bigarren xedapen iragankorrean, zernahi komunikazio-elementuren egokitzapenez, honela dio: Nafarroako administrazio publikoek eta sektore publiko instituzionaleko entitateek pixkanaka eta modu jarraian egokituko dituzte irudi, jakinarazpen, ohar eta argitalpenen elementu guztiak, erabat bete arte, foru dekretu honetan aurreikusitako terminoetan. Horretarako, aurrekontuetan dirua gordeko da, aipatu elementuak mantendu, zaindu eta berritzeko.</p>	<p>17ª aportación: Artículo 10 Deben concretarse los plazos.</p> <p>Propuesta de respuesta: El proyecto concreta los plazos. En la disposición transitoria primera se detalla que los planes mencionados en el artículo 6 deben estar realizados en el plazo de un año. En la disposición transitoria segunda, dice lo siguiente en lo que se refiere a la adecuación de los diversos elementos comunicativos: La adecuación de todos los elementos de imagen, comunicaciones, avisos y publicaciones en los términos previstos en este decreto foral se realizará por las diferentes administraciones públicas de Navarra y las entidades del sector público institucional de forma progresiva y continua hasta su total cumplimiento, aplicando para ello las disponibilidades presupuestarias que se prevean con motivo del normal mantenimiento, conservación y reposición de dichos elementos.</p>
<p>18. ekarpena: <u>11.2 artikulua.</u> Eremu euskaldunean dagoen Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioan, izaera orokorreko barne-komunikazioak euskara hutsean egin ahal izatea.</p> <p>Erantzuteko proposamena: onartzen da hizkuntza ofizial bakar batean egiteko aukera ematea, baina</p>	<p>18ª aportación: Artículo 11.2 Poder realizar exclusivamente en euskera las comunicaciones internas de carácter general en la Administración de la Comunidad Foral de Navarra radicada en la zona vascofona.</p> <p>Propuesta de respuesta: se acepta dar opción a hacerlo en una sola lengua oficial, pero, tal como se</p>

<p>abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legeak, Euskarari buruzkoak 11. artikuluan aurreikusitako moduan, interesdun guztiek espresuki bakar bat erabiltzea aukeratzen badute; ez administrazioak hala erabakiz gero.</p>	<p>prevé en el artículo 11 de la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vascuence, en el caso de que todos los interesados lo decidan de mutuo acuerdo, no si es la Administración la que lo decide.</p>
<p>18 bis. ekarpena: <u>11.3 artikulua.</u> Eremu euskaldunean dagoen toki administrazioetan barne-erabilera euskara hutsean egin ahal izatea.</p> <p>Erantzuteko proposamena: Ez da onartzen. Bi hizkuntzak ofizialak dira eta bien presentzia ziurtatu behar da, gainera proiektuak euskarri bereizietan egiteko aukera eskaintzen du.</p>	<p>Aportación 18 bis: Artículo 11.3 Poder realizar exclusivamente en euskera el uso interno en la administración local radicada en la zona vascofona.</p> <p>Propuesta de respuesta: No se admite. Ambos idiomas son oficiales y debe asegurarse la presencia de los doss; además, el proyecto ofrece la posibilidad de hacerlo en soportes separados.</p>
<p>19. ekarpena: <u>12.1 artikulua.</u> Administrazio publikoen arteko harremanak euskaraz soilik egin ahal izatea.</p> <p>Erantzuteko proposamena: Testuak duen formulazioan proposatutakoa biltzen dela ulertzen da.</p>	<p>19ª aportación: Artículo 12.1 Poder realizar exclusivamente en euskera las relaciones entre administraciones públicas.</p> <p>Propuesta de respuesta: Se entiende que lo propuesto queda recogido en la formulación que aparece en el texto.</p>
<p>20. ekarpena: <u>12.2 artikulua.</u> Eremu euskaldunean dagoen Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak Nafarroako gainerako administrazio publikoetara eta euskara erabilera sozialeko hizkuntza den lurraldeetan daudenetara igortzen dituen agiriak eta komunikazioak euskaraz soilik egin ahal izatea.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen horretarako lege euskarririk ez baita.</p>	<p>20ª aportación: Artículo 12.2 Poder elaborar exclusivamente en euskera los documentos y comunicaciones que la Administración de la Comunidad Foral de Navarra radicada en la zona vascofona dirija a otras administraciones públicas sitas en el resto del territorio de Navarra, así como a las sitas en territorios donde el euskera sea lengua de uso social.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite al no existir soporte legal para ello.</p>
<p>21. ekarpena: <u>12.3 artikulua.</u> Formulazioa aldatzea proposatzen da, modu honetara: "... ele biz idatziko dira, baina entitateak hala erabakiz gero, euskaraz soilik idatz daitezke".</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen. 15eko 18/1986 Foru Legeak, Euskarari buruzkoak ezarritakoaren arabera, toki administrazioek bi hizkuntza ofizialak edo horietatik hautatzen dutena erabil dezakete. Beraz, testuak espresuki agerian uzten du</p>	<p>21ª aportación: Artículo 12.3 Se propone cambiar la formulación, de esta manera: "... se redactarán de forma bilingüe, pero si la entidad así lo acuerda, podrá redactarse exclusivamente en euskera".</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite. Tal como establece la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vascuence, las administraciones locales podrán utilizar las dos lenguas oficiales o la que elijan de entre ellas. Por tanto, el texto deja clara la</p>

<p>euskaraz egiteko aukera, baina ezin du bertze hizkuntza ofiziala soilik erabiltzeko aukera murriztu.</p>	<p>opción de que se haga en euskera, pero no puede restringir la posibilidad de hacerlo en otro idioma oficial.</p>
<p>22. ekarpena: <u>12.4 artikulua.</u> Formulazioa aldatzea proposatzen da, "... oro har..." kentzea.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen. 15eko 18/1986 Foru Legeak, Euskarari buruzkoak ezarritakoaren arabera, Administrazioek bi hizkuntza ofizialak edo horietatik hautatzen duena erabil dezake. Beraz, testuak ezin du erabilera aukera hori murriztu.</p>	<p>22ª aportación: Artículo 12.4 Se propone cambiar la formulación suprimiendo "... de forma general...".</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite. Tal como establece la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasuence, las administraciones podrán utilizar las dos lenguas oficiales o la que elijan de entre ellas. Por tanto, el texto no puede restringir esa posibilidad.</p>
<p>23. ekarpena: <u>13.1 artikulua.</u> Formulazioa aldatzea proposatzen da, "... salbu eta interesdunek euskara soilik erabiltzea erabakitzen badute...".</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen. Abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legeak, Euskarari buruzkoak ezarritakoaren arabera, administrazioek bi hizkuntza ofizialak edo horietatik hautatzen dutena erabil dezakete. Beraz, testuak ezin du erabilera aukera hori murriztu.</p>	<p>23ª aportación: Artículo 13.1 Se propone cambiar la formulación, "... a menos que los interesados acuerden utilizar exclusivamente el euskera...".</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite. Tal como establece la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasuence, las administraciones podrán utilizar las dos lenguas oficiales o la que elijan de entre ellas. Por tanto, el texto no puede restringir esa posibilidad.</p>
<p>24. ekarpena: <u>13.2 artikulua.</u> Formulazioa aldatzea proposatzen da, gutxienez ele biz izanen direla bermatzeko.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen. Abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legeak, Euskarari buruzkoak ezarritakoaren arabera, administrazioek bi hizkuntza ofizialak edo horietatik hautatzen dutena erabil dezakete. Beraz, testuak ezin du erabilera aukera hori murriztu.</p>	<p>24ª aportación: Artículo 13.2 Se propone cambiar la formulación para garantizar que, al menos, sean en forma bilingüe.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite. Tal como establece la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasuence, las administraciones podrán utilizar las dos lenguas oficiales o la que elijan de entre ellas. Por tanto, el texto no puede restringir esa posibilidad.</p>
<p>25. ekarpena: <u>13.3 artikulua.</u> Ez da proposamena, zalantza da.</p> <p>Erantzuteko proposamena: Eremu euskaldunean eta eremu euskaldunetik kanpo erabiltzen diren inprimaki eta formularioei buruz ari da.</p>	<p>25ª aportación: Artículo 13.3 No es una propuesta, sino una duda.</p> <p>Propuesta de respuesta: Es sobre los impresos y formularios que se utilizan en la zona vascofona y fuera de la zona vascofona.</p>
<p>26. ekarpena: <u>14.1 artikulua.</u> Euskara hutsezko erabilera ahalbidetzeko.</p>	<p>26ª aportación: Artículo 14.1 Que se posibilite el uso exclusivamente en euskera.</p>

<p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen. Abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legeak, Euskarari buruzkoak 16 artikuluan ezarritakoaren arabera, administrazioek bi hizkuntza ofizialak erabili behar dituzte.</p>	<p>Propuesta de respuesta: no se admite. Tal como establece la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasuence, las administraciones deben utilizar las dos lenguas oficiales.</p>
<p>27. ekarpena: 15. artikulua. Elebitasuna bermatzeko.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen. Eremu mistoan euskararen erabilera behartzeko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legean, Euskarari buruzkoan, aski babesik ez dago.</p>	<p>27ª aportación: Artículo 15. Que se garantice el bilingüismo.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasuence no ofrece el suficiente apoyo como para obligar a utilizar el euskera en la zona mixta.</p>
<p>28. ekarpena: 16 artikulua. Elebitasuna bermatzeko.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen. Eremu mistoan euskararen erabilera behartzeko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legean, Euskarari buruzkoan, aski babesik ez dago.</p>	<p>28ª aportación: Artículo 16 Que se garantice el bilingüismo.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasuence no ofrece el suficiente apoyo como para obligar a utilizar el euskera en la zona mixta.</p>
<p>29. ekarpena: 17 artikulua 1, 3 eta 5 atalean. Formulazioa aldatu eta "... behar diren neurriak..." zehazteko.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen. Kasuan-kasuan ikusi beharko da zein diren hartu beharreko neurriak eta planifikazioan txertatu.</p>	<p>29ª aportación: Apartados 1, 3 y 5 del artículo 17. Cambiar la formulación para concretar "... las medidas oportunas...".</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite. Habrá que ver en cada caso cuáles las medidas oportunas a adoptar e introducirlas en la planificación.</p>
<p>30. ekarpena: 17.4 artikuluan. Euskaraz hasitako espedienteek prozedura osoa euskaraz jarraituko dutela bermatzea.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen. Herritarrei hizkuntza hautatzeko eskubidea bermatzen zaie.</p>	<p>30ª aportación: Artículo 17.4 Garantizar que los expedientes iniciados en euskera continuarán en el mismo idioma a lo largo de todo el procedimiento.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite. Se garantiza a ciudadanos y ciudadanas el derecho a elegir la lengua.</p>
<p>31. ekarpena: 17.5 artikuluan. Esaldi hau gehitzea: "Jendearen harremana duten eta postu bakarrek zerbitzuak diren kasuetan, langile elebiduna izan behar da, eta beti bermatuko behar da herritarrek zerbitzua euskaraz jaso ahal izanen dutela".</p> <p>Erantzuteko proposamena: Ez da onartzen proiektuak ele biko lanpostuen kopurua eta ezaugarriak 25. artikuluan zehazten baititu.</p>	<p>31ª aportación: Artículo 17.5 Añadir esta frase: "En el caso de servicios de puesto único con atención al público, el trabajador debe ser bilingüe, debiendo garantizarse siempre que la ciudadanía pueda recibir el servicio en euskera".</p> <p>Propuesta de respuesta: No se admite porque el proyecto ya concreta, en su artículo 25, el número y las características de los puestos de trabajo bilingües.</p>
<p>32. ekarpena:</p>	<p>32ª aportación:</p>

<p>18. artikulua 1 eta 2 ataletan. Formulazioa aldatu eta "... behar diren neurriak..." zehazteko.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen. Kasuan-kasuan ikusi beharko da zein diren hartu beharreko neurriak eta planifikazioan txertatu.</p>	<p>Artículo 18, apartados 1 y 2. Cambiar la formulación para concretar "... las medidas oportunas...".</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite. Habrá que ver en cada caso cuáles son las medidas oportunas a adoptar e introducirlas en la planificación.</p>
<p>33. ekarpena: 19. artikulua. "Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko da" esaldia kentzea proposatzen da.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen. Esaldi horrek bat egiten du abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legearekin, Euskarari buruzkoarekin.</p>	<p>33^a aportación: Artículo 19. Se propone eliminar la frase "En caso de utilizarse una sola lengua deberán realizarse en castellano".</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite. Esa frase es acorde a la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasuence.</p>
<p>34. ekarpena: 20. artikulua. "Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko da" esaldia kentzea proposatzen da.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen. Esaldi horrek bat egiten du abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legearekin, Euskarari buruzkoarekin.</p>	<p>34^a aportación: Artículo 20. Se propone eliminar la frase "En caso de utilizarse una sola lengua deberán realizarse en castellano".</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite. Esa frase es acorde a la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasuence.</p>
<p>35. ekarpena: 21. artikulua. Abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legeak, Euskarari buruzkoak 18. artikuluan ezarritakoa gehitzea proposatzen da.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen da, eremu ez euskalduneko administrazioak ez daudelako derrigortuak euskaraz erantzutera. Dena den artikulua era positiboan idatzia dago eta euskaraz erantzuteko aukera jaso da, administrazio horiek egoki ikusiz gero.</p>	<p>35^a aportación: Artículo 21. Se propone añadir lo establecido en el artículo 18 de la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasuence.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite ya que las Administraciones de la zona no vascohablante no están obligadas a responder en euskera. De todas formas, el artículo está escrito de forma positiva y se ha recogido la posibilidad de responder en euskera, si las citadas administraciones lo ven procedente.</p>
<p>36. ekarpena: 24.1 artikulua. Ele biko lanpostuetan, administratuekiko harremanak izatea eskatzen dituztenetan, egiaztatu beharreko euskara maila beti C1 izatea.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen, lanpostuen komunikazio beharrak ez baitira beti ezagutza maila horri dagozkionak.</p>	<p>36^a aportación: Artículo 24.1 Que el nivel de euskera a acreditar en los puestos de trabajo bilingüe que exigen contacto con los y las administradas sea siempre el C1.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite, porque las necesidades de comunicación de los puestos de trabajo no son siempre las correspondientes a ese nivel de conocimiento.</p>
<p>37. ekarpena: 24.2 artikulua. Esaldi bat gehitzea: "... eta</p>	<p>37^a aportación: Artículo 24.2 Añadir una frase: "... y las</p>

<p>administratuekiko harremanak ez dituzten...”.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen, dagoen formulazioak administratuekiko harremanak aintzat hartzen baititu.</p>	<p>relaciones con los administrados y administradas...”.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite, porque la formulación actual ya tienen en cuenta la relación con los administrados y administradas.</p>
<p>38. ekarpena: <u>25.1 artikulua.</u> “... kopuruz nahikoak...” formulazioa zehazgabea baita, hori zehaztu.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen, dagoen formulazioak zehaztasuna izanen du egin beharreko plangintzan.</p>	<p>38ª aportación: Artículo 25.1 Concretar la formulación “... suficientes en número...”, por ser ésta inconcreta.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite, ya que la formulación actual tendrá concreción en la planificación a realizar.</p>
<p>39. ekarpena: <u>25.2 artikulua.</u> Ele biko lanpostuetan beti C1 izatea</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen, lanpostuen komunikazio beharrak ez baitira beti ezagutza maila horri dagozkionak.</p>	<p>39ª aportación: Artículo 25.2 Que en los puestos de trabajo bilingües el nivel sea siempre C1.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite, porque las necesidades de comunicación de los puestos de trabajo no son siempre las correspondientes a ese nivel de conocimiento.</p>
<p>40. ekarpena: <u>25.2 artikulua.</u> Hau gehitzea: f) Osasun arloko arreta, ahoz edota idatziz.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen, dagoen formulazioa komunikazio beharrak hartzera zuzenduta dago, ez arlo zehatzik.</p>	<p>40ª aportación: Artículo 25.2 Añadir lo siguiente: f) Atención en materia de salud, tanto de forma hablada como escrita.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite, la formulación actual está dirigida a las necesidades de comunicación, sin mencionar ningún ámbito concreto.</p>
<p>41. ekarpena: <u>25.3 artikulua.</u> Toki entitateen aipamena egitea eta horietan ele biko lanpostuen zehazteko prozedura.</p> <p>Erantzuteko proposamena: Ez da onartzen hurrengo artikuluetan argi uzten baita udalek erabakiko dituztela lanpostuak zehazteko prozedurak.</p>	<p>41ª aportación: Artículo 25.3 Que se haga mención de las entidades locales y del procedimiento para definir en las mismas los puestos de trabajo bilingües.</p> <p>Propuesta de respuesta: No se admite, ya que en los artículos siguientes se deja claro que serán los ayuntamientos quienes decidan los procedimientos para definir los puestos de trabajo.</p>
<p>42. ekarpena: <u>25.4 artikulua.</u> 39. ekarpenaren haritik.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen, lanpostuen komunikazio beharrak ez baitira beti C1 ezagutza mailari dagozkionak</p>	<p>42ª aportación: Artículo 25.4 Al hilo de la 39ª aportación.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite, porque las necesidades de comunicación de los puestos de trabajo no son siempre las correspondientes al nivel C1.</p>
<p>43. ekarpena:</p>	<p>43ª aportación:</p>

<p><u>25.6 artikulua</u>. Genero irizpideak gehitzea.</p> <p>Erantzuteko proposamena: alderdi hori proposatzea INAIren txostenean baloratuko da.</p>	<p>Artículo 25.6 Añadir criterios de género.</p> <p>Propuesta de respuesta: proponer ese aspecto. Se valorará en el informe del INAI.</p>
<p>44. ekarpena: <u>27.2 artikulua</u>. Euskara proben indarraldia.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen, egiaztatutako ezagutza mailak iraungiezin izan daiteke.</p>	<p>44ª aportación: Artículo 27.2 El periodo de vigencia de las pruebas de euskera.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite, el nivel de conocimiento acreditado puede ser inextinguible.</p>
<p>45. ekarpena: <u>28.1 artikulua</u>. Ele biko lanpostuen kopurua zehaztu behar. Ele biko zirkuituak zenbat lanpostuk osatuko dituzten zehaztea</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen, planifikazioaren ondorioz zehaztu beharko da, aldian aldian.</p>	<p>45ª aportación: Artículo 28.1 Necesidad de concretar el número de puestos bilingües. Que se concreten cuántos puestos de trabajo formarán parte de los circuitos bilingües.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite ya que debe concretarse en cada caso como resultado de la planificación.</p>
<p>46. ekarpena: <u>28.2 artikulua</u>. Akats batez ohartarazi dute: dioenean "... II. Tituluko I. kapituluan...", honela beharko luke: "... III. Tituluko I. kapituluan..."</p> <p>Erantzuteko proposamena: onartzen da.</p>	<p>46ª aportación: Artículo 28.2 Avisan de un error: donde dice "... Capítulo I del Título II...", debería decir: "... Capítulo I del Título III..."</p> <p>Propuesta de respuesta: se acepta.</p>
<p>47. ekarpena: <u>30.2 artikulua</u>. Akats batez ohartarazi dute: dioenean "... II. Tituluko I. kapituluan...", honela beharko luke: "... III. Tituluko I. kapituluan..."</p> <p>Erantzuteko proposamena: onartzen da.</p>	<p>47ª aportación: Artículo 30.2 Avisan de un error: donde dice "... Capítulo I del Título II...", debería decir: "... Capítulo I del Título III..."</p> <p>Propuesta de respuesta: se acepta.</p>
<p>48. ekarpena: <u>32. artikulua</u>. Testua gehitzea proposatu dute. Erantzuteko proposamena: proposatutakoa dagoeneko biltzen du testuak.</p>	<p>48ª aportación: Artículo 32. Proponen añadir un texto. Propuesta de respuesta: el texto recoge ya lo propuesto.</p>
<p>49. ekarpena: <u>34.2 artikulua</u>. Akats batez ohartarazi dute: dioenean "... II. Tituluko I. kapituluan...", honela beharko luke: "... III. Tituluko I. kapituluan..."</p> <p>Erantzuteko proposamena: onartzen da.</p>	<p>49ª aportación: Artículo 34.2 Avisan de un error: donde dice "... Capítulo I del Título II...", debería decir: "... Capítulo I del Título III..."</p> <p>Propuesta de respuesta: se acepta.</p>
<p>50. ekarpena: <u>32. artikulua</u>. Testua gehitzea proposatu dute. Erantzuteko proposamena: ez da onartzen.</p>	<p>50ª aportación: Artículo 32. Proponen añadir un texto. Propuesta de respuesta: no se admite.</p>

<p>Abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legeak, Euskarari buruzkoak 17. artikuluan ezarritakoa aintzat hartuz, eremu mistoko toki entitateak ezin dira horretarako behartu.</p>	<p>Habida cuenta de lo dispuesto en su artículo 17 por la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasconce, no puede obligarse a ello a las entidades locales de la zona mixta.</p>
<p>51. ekarpena: <u>37. artikulua.</u> Formulazio berria proposatu dute.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen artikuluan jasoa dagoen moduan egokia baita.</p>	<p>51^a aportación: Artículo 37. Proponen una nueva formulación.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite al considerarse correcta tal como se recoge en el artículo.</p>
<p>51. bis ekarpena: <u>42. artikulua.</u> A1 eta A2 mailak ez puntuatzea proposatzen dute</p> <p>Erantzuteko proposamena: gainerako hizkuntzetan maila hauek puntuatzen dira eta ez puntuatzea euskara gutxieste izango litzateke.</p>	<p>Aportación 51 bis. Artículo 42. Proponen no puntuar los niveles A1 y A2.</p> <p>Propuesta de respuesta: en los otros idiomas estos niveles se puntúan y no puntuarlos supondría infravalorar el euskera.</p>
<p>52. ekarpena: <u>43.1 artikulua:</u> <i>gero eta gehiago</i> formulazioa zehaztea eta 6. artikuluan aipatzen den planifikazioarekin lotzea.</p> <p>Erantzuteko proposamena: proposatutakoa dagoeneko aintzat hartzen da, inplizituki bada ere. Izan ere, 43.5 ataltxoan prestakuntza urteko planak eta haien betetzea aipatzen dira.</p>	<p>52^a aportación:</p> <p>Artículo 43.1: concretar la formulación "la progresiva" y vincularla a la planificación mencionada en el artículo 6.</p> <p>Propuesta de respuesta: lo que se propone está ya tomado en cuenta, aunque sea de forma implícita. Concretamente, en el apartado 43.5 se mencionan los planes anuales de formación y su ejecución.</p>
<p>53. ekarpena: <u>43.5 artikulua:</u> <i>Agintariak eta zuzendaritzako organoak</i> aipatzen dira lehen aldiz testuan, aitzinetik ez baitira aipatu. Horien ordez <i>departamentu bakoitzak</i> eta <i>toki entitate bakoitzak</i> prestatuko dutela aipatzea egokiago jotzen da.</p> <p>Erantzuteko proposamena: proposatutakoa dagoeneko aintzat hartzen da, inplizitoki bada ere. 1. artikulua arauaren aplikazio esparrua aipatzen baitu.</p>	<p>53^a aportación: Artículo 43.5: Se mencionan por primera vez en el texto las autoridades y los órganos de dirección, que no se han citado antes. Se considera más conveniente establecer que, en vez de los citados, sea cada departamento y cada entidad local quienes los elaboren.</p> <p>Propuesta de respuesta: lo que se propone está ya tomado en cuenta, aunque sea de forma implícita. Ya que el artículo 1 cita al ámbito de aplicación.</p>
<p>54. ekarpena: <u>Lehen xedapen gehigarria:</u> “... <i>bi hizkuntzetan tamaina eta ikusgarritasun bera izanen dute</i>” zehaztapena eremu euskaldunerako kentzea, ekintza positiboa eta proaktibotasun printzipioa aintzat harturik.</p> <p>Erantzuteko proposamena: ez da onartzen, ekintza positiboa eta proaktibotasun</p>	<p>54^a aportación: Disposición adicional primera: Suprimir para la zona vascofona la especificación “... tendrán en las dos lenguas el mismo tamaño y la misma visibilidad”, en virtud del principio de acción positiva y proactiva.</p> <p>Propuesta de respuesta: no se admite, aún admitiendo el principio de acción positiva y</p>

<p>printzipioa onarturik ere, lege euskarririk ez dago bi hizkuntzen artean tamaina eta ikusgarritasun desberdintasuna sortzeko.</p>	<p>proactiva, no hay soporte legal para crear una desigualdad en lo que se refiere al tamaño y la visibilidad entre ambos idiomas.</p>
<p>55. ekarpena: <u>Hirugarren xedapen gehigarria:</u> Foru Administrazioako departamentuak baizik ez dira aipatzen eta toki entitateetarako ere aplikagarria izanen dela ere zehaztu behar da.</p> <p>Erantzuteko proposamena: proposatutakoa dagoeneko aintzat hartzen da 33., 37. eta 41. artikuluetan.</p>	<p>55ª aportación: Disposición adicional tercera. Se citan únicamente los departamentos de la Administración Foral y hay que precisar que será de aplicación también para las entidades locales.</p> <p>Propuesta de respuesta: lo que se propone está ya tomado en cuenta en los artículos 33, 37 eta 41.</p>
<p>56. ekarpena: <u>Lehen xedapen iragankorra:</u> "... planak urtebeteko epean" aipatzen da baina plangintzaren iraupena, jarraipena eta bestelako zehaztapenak falta dira. 6. artikuluan zehaztea proposatzen da.</p> <p>Erantzuteko proposamena: proposatutakoa dagoeneko aintzat hartzen da. 6.1.f atalean hau ezartzen da: Jarduketen egutegia finkatzea, helburuak lortzeko aurreikusitako epearen barnean.</p>	<p>56ª aportación: Disposición transitoria primera: Se dice que los planes se elaborarán "... en el plazo de un año", pero faltan las concreciones con respecto a la vigencia, seguimiento, etc. Se propone concretarlas en el artículo 6.</p> <p>Propuesta de respuesta: lo que se propone está ya tomado en cuenta. En el apartado 6.1.f se establece lo siguiente: Una calendarización de las actuaciones dentro del periodo previsto para alcanzar los objetivos.</p>
<p>57. ekarpena: <u>Bigarren xedapen iragankorra:</u> "... pixkanaka eta modu jarraian egokituko dituzte" aipatzen da baina epemugarik ez da ezartzen. Planean jaso behar dira aldaketa horiek egiteko epeak.</p> <p>Erantzuteko proposamena: proposatutakoa dagoeneko aintzat hartzen da departamentuek egin beharreko planifikazioari, 6. artikulua zehazten duenari, lotzen baitaio.</p>	<p>57ª aportación: Disposición transitoria segunda: Se dice "... de forma progresiva y continua", pero sin establecer plazos máximos. Es en el plan donde deben recogerse los plazos para dichas modificaciones.</p> <p>Propuesta de respuesta: lo que se propone está ya tomado en cuenta, ya que se vincula a la planificación a ejecutar por los departamentos que detalla el artículo 6.</p>
<p>NORBANAKOEN EKARPENAK: 62 ekarpen, ohar edo mezu.</p>	
<p>APORTACIONES INDIVIDUALES: 62 aportaciones, observaciones o mensajes</p>	
<p>Propuesta: 52 personas manifiestan estar en contra del proyecto de Decreto Foral en su totalidad sin entrar a detallar más.</p>	
<p>Respuesta: se desestiman porque al ser genéricas no hacen referencia a qué modificarían.</p>	
<p>Propuesta: 3 personas expresan estar de acuerdo con el proyecto</p>	
<p>Propuesta: 1 persona pide más información sobre rotulación y garantizar la formación.</p>	
<p>Respuesta: el proyecto recoge ambos temas.</p>	
<p>Propuesta: 1 persona pide que se informe públicamente sobre el resultado del proceso de participación.</p>	
<p>Respuesta: la información se ofrecerá una vez finalizado todo el trámite.</p>	

<p>Propuesta: 1 persona propone poner el euskera preceptivo en plazas de Salud Mental infanto-juvenil.</p> <p>Respuesta: se desestima en el sentido de que hasta que no se realice el diagnóstico de la situación y de las necesidades no se podrá saber qué puestos tendrán preceptivo el conocimiento del euskera.</p>
<p>Propuesta: 1 persona plantea que el euskera sea preceptivo en puestos que el euskera sea lengua vehicular o haya alto número de vascohablantes.</p> <p>Respuesta: El proyecto de Decreto ya tiene en cuenta esta situación.</p>
<p>Propuesta: 1 persona plantea que la memoria justificativa incluya datos sociolingüísticos.</p> <p>Respuesta: el proyecto de Decreto tiene en cuenta la realidad sociolingüística y los datos son públicos.</p>
<p>Propuesta: 1 persona pide eliminar la zonificación.</p> <p>Respuesta: el proyecto desarrolla la Ley Foral del Euskera, no la puede modificar.</p>

Iruñean, maiatzaren 5ean / Pamplona, 5 de mayo de 2017.

EUSKARABIDEKO ZUZENDARI KUDEATZAILEA / EL DIRECTOR GERENTE DE EUSKARABIDEA



Mikel Arregui